**Austin Papers, Vol. I, Part I, p. 913-916**

**Transcription (Spanish, from transcript in Austin papers) and Translation (English)**

**by Chris Kneupper, 13-Jul-2020**

* *italics added by transcriber*

**Letter from Stephen F. Austin to Supreme Power of the Republic, 1-Oct-1824**

 Exposición que hace el Ciudadano Estevan F. Austin á S. A el Supremo Poder Executiva sobre colonización en Texas para acompañar á su memorial de esta fecha en la materia.

 Después de haber hecho un cálculo de beneficio que probablemente me resultaría de las Tierras que me corresponda como Empresario de las Tres Cientos familias que tenía autoridad establecer y cotejarlo con los gastos y el trabajo necesario para establecer la colonia previo que no pude sacar de dichas Tierras suficientes para volverme el dinero gastado en el asunto sin contar nada por mis trabajos y fatigas y á mas de esto para asegurar el bien éxito de mi empresa Colonización hice un empréstito de dinero en Orleans por lo cual tenía de hipotecar la mitad de las Tierras que me correspondiera como Empresario; Con este dinero y otro que tenia de mi patrimonio mande Buques de Orleans, con vibres, utensilios y otros cosas necesarias para el establecimiento; uno de ellos hizo naufragio sobre la costa y se perdió y la mayor parte del cargamento del otro fue destruido á mas de esto tenia de hacer grandes ……

*//p.2 (p. 914)*

….. gastos en abrir caminos y traer las familias por Tierra en el Invierno de 1832 y en proporcionar armas, municiones, etc. para defensa contra los Indios y perdí un año y medio con los gastos del viaje á la Ciudad de Mexico que emprendí sobre este asunto. Para cobrar todos estos gastos hice un contrato con los Colonos que deben pagar me quinientos cincuenta y cinco pesos por cada Sitio de Tierra en productos de agricultura en cortas cantidades cada año por cinco o más años según el Estado de Colono y el precio más crecido del país. Este contrato fue publicado en las Gacetas de los Estados Unidos del Norte antes de la Salida de los Colonos de allí y por un año después y los Emigrados vinieron contento con ello y con el pleno entendimiento que así podían obtener Tierras. Mi plan era recibir una porción fixa de Algodón cada año y con el crédito que la certeza de recibirlo me hubiera dado en Orleans, pude haber traído máquinas para despepitar el Algodón y Buques para llevar tanto esto como á lo demás de la Colonia al mercado en Europa o en otros partes y de este modo hubiera salido grandes beneficios á la Provincia, por el adelantamiento de máquinas el Establecimiento de Comercio de Algodón y el fomento de la Agricultura; y también entro en mi plan emplear los Solteros y Artesanos que no eran en estado ocuparse en Agricultura en fábrica de Molinos y Maquinas para preparar los productos de agricultura para el mercado. De este modo estos Colonos pudieran fácilmente haber pagado todos los gastos de las medidas de sus Tierras, del Papel sellado para los Títulos y los derechos que el Gobierno de esta Provincia ha exigido de ellos según consta por el adjunto Arancel en la materia, sin gravarlos y probablemente. Yo pudiera haber sacado (si la fortuna mi favorecía) alguna cosa por mis gastos y trabajos. Pero aunque este plan hubiera impuesto pesadas responsabilidades sobre mí por el peligro de la perdida Buques y otros accidentes, y que su principal objeto fue el de fomentar el adelantamiento de la Provincia y proporcionar á los mismos Colonos el único modo que podían haber obtenido dinero para pagar los derechos exigidos de ellos por el Gobierno de la Provincia, este mismo Gobierno de aquí ha declarado que Yo no tenía derecho de hacer tal contrato con los Colonos y que ellos deben pagar al Gobierno los derechos señalados en el adjunto Arancel y que esto ha de ser en dinero Contado cosa imposible para cumplir. Se pude observar aquí que en el Arancel de Jefe Político se autoriza recobrar solamente veinte y siete pesos para la medida de un Sitio y Yo estoy comprometido á los Agrimensores pagarlos Cinco pesos por milla en efectos del país como caballos, Reces etc. que es sesenta pesos por Sitio supuesto que está cuadro pero si tiene frente sobre un Rio seria más por ser más …

*//p. 3 (p. 915)*

.... larga la línea del Rio por sus vueltas o de pagar los tres pesos por milla en dinero que es el precio que paga el Gobierno de los Estado Unidos del Norte America para las medidas de sus Tierras Públicas y de este modo ha caído sobre mí la pérdida de casi cuarenta pesos por sitio. Yo me hize responsable a los Agrimensores por su trabajo porque no había otro modo de conseguirlos para medir las Tierras y tome sobre mi todo el riesgo de recobrar los productos de Agricultura de los Colonos y convertirlos en dinero y hice lo mismo por el papel sellado y todos los otros gastos de modo que tomé muy graves responsabilidades sobre mí por no tardar el asunto, - mi objeto era el beneficio tanto de los Colonos como de la Provincia; pero con las órdenes del Jefe Político todos mis planes están desbaratados y lo que es peor la harmonía y confianza que reinaba entre los Colonos ha sido desgraciadamente interrumpida; unos dicen que todos están comprometido en honor y justicia de pagarme según su Contrato original sean las órdenes del Gobierno cual sean, y otros que no deben pagar nada ni por los Agrimensores, ni á mí, ni al Gobierno de modo que me hallo forzado sacrificar todo en obsequio de la harmonía y les he dicho claramente que todos deben obedecer los órdenes del Gobierno en la materia. No he preguntado si el Gobierno de la provincia tiene derecho de declarar nulo mis contratos públicamente hechos en buena fe con los Colonos o de exigir derechos de ellos, - Biné en el país para obedecer las autoridades y no para entrar en contestaciones con ellos; todo que diré sobre este punto es que me parece algo duro que Yo he de padecer todas las dificultades peligros y gastos principiar la colonización de los desiertos de esta Provincia sin recibir el provecho que corresponde á mi trabajo y al gran beneficio que he hecho á la Proba porque ahora es muy fácil establecer aquí; - Se pude sacar de esta Colonia cuanto necesite de maíz y otro vibres, y los Indios que nos molestaran tanto en el principio están en paz por cuanto de los golpes que estos habitantes les han dado e costa de bastante sangre de uno y otro de modo que el Empresario que viene ahora no tiene que padecer nada de las dificultades que se apusieron a mi proyecto en su principio. Por todas estas razones y habiendo sabida que la nueva ley de Colonización estado para salir he ocurrido á S. A el supremo Poder Executivo con la esperanza de que tomaría mis perdidas y servicios en su alta consideración y que me concedería la gracia que he solicitado restablecer un poco mi mala fortuna y al mismo tiempo hacer más beneficio a mi Patria otro razón en favor de mi petición es que ha quedado muchos Tierras vacantes en la vecindad de las distribuidas á estos Colonos y Yo como mejor impuesto de su situación puedo probablemente hacer la distribución de ellos con menos peligro de causar Confusión entre …

*//p. 4 (p. 916)*

 .... el uno y el otro que cualquiera otra persona y también mi experiencia en la materia me ha impuesto en el mejor modo de establecer los Colonos y de saber sus caracteres y disposiciones.

[Copy] Saltillo 20 de Mayo de 1825. Vicente Guerrero

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Presentation made by the Citizen Stephen F. Austin to the Supreme Executive Power on colonization in Texas to accompany his memorial of this date on the matter.

     After having made a calculation of benefit that would probably result from the Lands that correspond to me as Empresario of the Three Hundred Families that had authority to establish and compare it with the expenses and work necessary to establish the previous colony that I could not remove from said Lands enough to become the money spent on the matter without counting anything for my work and fatigue and more than this to ensure the good success of my business. Colonization I made a print of money in (*New*) Orleans for which I had to mortgage half of the lands that corresponded to me as an Empresario; With this money and another that I had from my patrimony, I sent Ships from (*New*) Orleans, with supplies, utensils and other things necessary for the establishment; one of them shipwrecked on the coast and was lost and most of the other's cargo was destroyed, more than that it had to do great expenses in opening roads and bringing families overland in the Winter of 1832 and in providing arms, ammunition, etc. for defense against the Indians and I lost a year and a half with the expenses of the trip to Mexico City that I undertook on this matter. To collect all these expenses I made a contract with the Settlers who must pay me five hundred and fifty-five pesos for each Land Site in agricultural products in small quantities each year for five or more years according to the state of Colonists and the highest price of the country. This contract was published in the Gazettes of the United States of the North before the departure of the Colonists from there and for a year later and the immigrants came happy with it and with the full understanding that thus they could obtain Lands. My plan was to receive a fixed portion of Cotton every year and with the credit that the certainty of receiving it would have given me in (*New*) Orleans, I could have brought cotton ginning machines and Ships to take both this and the rest of the Cotton to the market in Europe or elsewhere and in this way great benefits would have come to the Province, by the advancement of machines, the Cotton Trade Establishment and the promotion of Agriculture; And I also enter into my plan to employ the Singles and Craftsmen who were not in a state to work in Agriculture in the Mill and Machine factory to prepare the agricultural products for the market. In this way these Settlers could easily have paid all the expenses of the measures of their Lands, of the sealed Paper for the Titles and the taxes that the Government of this Province has demanded of them as recorded by the attached Tariff in the matter, without taxing them. and probably. I could have gotten (if fortune favored me) something for my expenses and work. But even if this plan had imposed heavy responsibilities on me due to the danger of lost ships and other accidents, and that its main object was to promote the advancement of the Province and to provide the Colonists themselves with the only way they could have obtained money to pay the taxes demanded of them by the Government of the Province, this same Government here has declared that I had no right to make such a contract with the Colonists and that they must pay the Government the taxes indicated in the attached Tariff and that this has of being in money, an impossible thing to fulfill. It could be observed here that in the Political Chief Tariff it is authorized to collect only twenty-seven pesos for the measurement of a Site and I am committed to the Surveyors to pay them Five pesos per mile in country effects such as horses, Reces, etc. which is sixty pesos per site, of course, but if it faces a river, it would be more because it is longer the River line for its turns or to pay the three pesos per mile in money, which is the price that the Government of the United States of North America pays for the measures of its Public Lands and in this way the loss has fallen on me almost forty pesos per site. I held the Surveyors responsible for their work because there was no other way to get them to measure the Lands and I took all the risk of recovering the Colonists' Agriculture products and turning them into money and I did the same for the sealed paper and all other expenses so that I took very serious responsibilities on myself for not delaying the matter, - my object was the benefit of both the Colonists and the Province; but with the orders of the Political Chief all my plans are thwarted and what is worse the harmony and confidence that reigned between the Colonists has been unfortunately interrupted; some say that all are committed in honor and justice to pay me according to their original Contract, whatever the government orders may be, and others that they should not pay anything neither for the Surveyors, nor for me, nor for the Government, so I am forced to sacrifice all for the sake of harmony and I have clearly told you that everyone must obey the orders of the Government in this matter. I have not asked if the Government of the province has the right to declare void my contracts made publicly in good faith with the Colonists or to demand taxes from them, - Biné in the country to obey the authorities and not to enter into answers with them; All I will say on this point is that it seems to me something hard that I have to suffer all the difficulties, dangers and expenses to begin the colonization of the deserts of this Province without receiving the benefit that corresponds to my work and to the great benefit that I have done to the Try because now it is very easy to establish here; - I could get out of this Colony as much as I need of corn and other vibes, and the Indians that bothered us so much in the beginning are at peace because of the blows that these inhabitants have given them and at the cost of enough blood from one and the other so that the Empresario who comes now does not have to suffer any of the difficulties that were posed to my project in the beginning. For all these reasons, and having known that the new Colonization law had been set forth, I have passed to S.A the supreme Executive Power in the hope that he would take my losses and services in his high regard and that he would grant me the grace that I have requested to reestablish. a little my misfortune and at the same time make more benefit to my country another reason in favor of my request is that many vacant lands have remained in the vicinity of those distributed to these colonists and I, as the best tax of their situation, can probably make the distribution of them with less danger of causing confusion between the one and the other than any other person and also my experience in the matter has forced me in the best way to establish the Colonists and to know their characters and dispositions.

[Copy] Saltillo May 20, 1825. Vicente Guerrero